Vocabulaire thouarsais

Le vocabulaire du patois (parlanghe) autrefois parlé dans le Thouarsais est un mélange de mots et d'expressions qui empruntent aux patois vendéen et du Bocage à l'ouest de Thouars, de la Gâtine au sud, au patois poitevin au sud-est et plus rarement au patois angevin et de Touraine au nord et à l'est.

Beaucoup de mots sont issus, déformés, du français.

Environ 450 mots ou expression au 11 08 22

en italique : mots populaires non spécifiques au centre ouest, issus du français ou du parlange francisé (ex : *bousilli* a donné *bousillage*)

Le code de prononciation des mots est à peu près respecté
jh ou gh (code) = *ze* ou *ge, je* dans ce texte (comme dans mogette ou mojette)
ilh ou ill, àe (*ié*), ai = *ie* (comme dans rillette) ou =*é* comme dans été ; = er
au : *io* (comme dans rio)
anjhe = *aille* (comme dans caille)
èt : *ette* (comme dans brouette)
…

Mot en patois du centre ouest ou en Français, et traduction	**Poitiers Poitevin/Saintonge (Lévrier, 1867. G. Picard) Vianney Pivetea, 2006**	**Louzy (PD=x, JG=J) Thouars (J. Gelusseau)**	**Wiki Anjou**	**Vendée et Gâtine(divers, M. Ragon)**
	Mots des dictionnaires poitevins	**Mots entendus par JG et PD, ou écrits par JGe**	**Mots des dictionnaires angevins**	**Mots des dictionnaires vendéens et gâtinais**

Acacher : appuyer	x	J		
Achalé : fatigué, accablé	X chauffé, excité	J "Té toujours achalé ?"	x	Etre achalé
Acouet Balai , manche à balai	X acouète			x
Affûtiau (nom, masculin pluriel) : bibelots, bagatelles sans valeur	x	x "Faut ch'té au bourrier ces affutiaux"	x	
Ageasse / ajasse (nom féminin) : pie	xAjhace	**X J** ajasse	agasse	x
Agrâlant : aimable, séduisant (surtout utilisé avec une négation)	x	**j** "Elle est pas agrâlante"		
Aigaille (nom féminin) : 1rosée 2 Aigaller : Eparpiller	x Egallae	xJ "egailler du fumier sur un champ"		aigail
Àrau Aireau : araire	xAro ("charrue " simple sans avant train)	**x**Arau charrue sans versoir ?	**areau**	arreau
Ailland / ayon (nom masculin) : gland	xaggland			

Amblet (ou omblet, ombier)) : anneau de lanière de cuir pour atteler le joug des boeufs au timon (l'**attelouère -fer en Z-** ou tétoire relie le joug à l'amblet)	x anbllét (anneau du joug)	X ?		xambiet
Andain : ligne de foin coupé	xarandae (mettre en andain)	**x** "rateau andaineur à cheval"		
Aneut (adverbe) : aujourd'hui	x aneùt, anèt, inèt	xanuit		X astur
Appetit : ciboulette	xappetit	xJ		x
Arantèle (nom féminin) : toile d'araignée	x			x
Ardillou, ardillon : argile, argileux	xardillous	x "Les Ardillons" (nom au cadastre)		
Arpète (nom masculin ou féminin) : diminutif d'apprenti		X J		
Arpions : bout des doigts (pieds, mains)	x arpiuns	x "Faudrait qu'tu voué plus loin que tes arpions !"		

arsouille : ivrogne	xarsoull	x "Quel arsouille"		
artoupan: individu, loustic	x artoupan	x "qui qu'olé quel artoupan ?"		
Artruge (nom féminin) : ortie	xortuge			
Assemblée : fête ou danse	xassembl aie	xJ "iras tu à l'assemblée ?)	x	
Asteur (à cette heure)= en ce moment, maintenant	xasteure	anuit		xastur, astere
Attifé : habiller	xartifalles : vêtement s	x (t'es bien mal atttifé)	x	
Aumaille : bêtes à corne	xaumalle	x	x	x
Avis : **"**M'est avis" : c'est mon avis, je suis d'avis	xavis	x "o m'et avis" (il me semble que)		
B				
Baco : baco Cépage de vin rouge	x	**x**		x
Badine : baguette	x badine	**x**		
Baillarge (nom féminin) : orge de printemps	x ballarge	x j Baillerge	x	xBaillage

Bader : avoir la bouche grande ouverte , attendre	x badae : ouvrir la bouche, baiiler	**j**		
Bagoue : bavardage inconsistant, jactance	x bagou	x "Quau bagou !" Quel bavard !		
Baillotte, ballote Tronc d'arbre évidé ou caisse où l'on mettait les enfants emmaillotés, debouts avec de la paille	x ballote			x hotte
Ballan : balancement ,élan		**j**		
Balle : enveloppe des grains de céréales ; fournit le "son"	xbale (de blé	x "La fourche à balles ou gabèche"		
Ballet, balet : petit abri en appenti, hangar ouvert	x	X J "va m'chercher la berouète sous le ballet"	x	x
Barge : tas (de foin, de paille), gerbier	xbarge	xJ		x
Baricot : petite barrique de 55 litres	xbaricot	x		

Barrer la porte : fermer la porte à clef	xbarae	xJ		x
Barguigner : causer, hésiter	xbarguigné	xG "Barguigne pas " (n'hésite pas)		
Bavasser ; parler à tort et à travers, bavarder	xbavassae	j		
***Battage* :** période de dépiquage, battage voir Fléau	x battésun (pluriel)	xJ		x batteries
Battou : battoir des laveuses **:**	xbattour			x batou
Berdailler : faire des bruits désagréables en remuant	x?			
Bédame : évidemment	X Dame!	xJ		x
Bedasser :travailler avec peine **Bedasserie**	X lambinae, voir nigassae	xJ		lieu où l'on élève les verrats
Berdaquer : bringueballer bruyamment	?	J beurdic-beurdoc		
Beurnée (nom féminin) : pâtée aux cochons	xbrnaie	xJ		x bernie (bouillie de légumes)

Bassie (nom féminin) : auge pour donner à manger aux cochons	xbaca, baçaie, bacie			
Bédame Evidemment	x'dame	x		x
Benèze, ou beunaise : bien aise, satisfait, heureux	xbanaese	xJ "Sé benaese" je suis heureux (euse)	x	x
B**ernuche** (nom féminin) : vin nouveau	xbrnache	xJbernache	bernache	
Berouasser : bruiner, pleuvoir légèrement	xbrouassé, driné	xJ	berouiner	
Bessons : jumeaux	xbessun, bessoune			
Berdouille :bredouille (qui n'obtient pas ce qu'il cherche)	?	j		
Berouette : brouette	x brouette	xJ	x	x beroète
B**eurdasser** : trop bavarder; voir brdassé	x brdassé : s'occuper à des riens, bavardé	J	x	
Beurdassous : bavard,maladroit , malhabile	xbrdassous Celui qui n'avance	j		

	pas dans on travail			
Beurgeouèse (nom féminin) : épouse	xborjhas			
Biaude : blouse	xbllaude			
Biger, bijer : embrasser	xbicé, bisé, bigé	xJ biser		
Bigorne enclume **Bigorner** : donner des coups de corne				x enclume à deux têtes (pointue, carrée)
Binocher : biner	X (Assais) beché, besoché, binoché, bioché	x piocher, biner		
Biot voir Talbot entrave		xtraineau	x (Gâtine)	
Biquion (nom masculin) : chevreau	xbiquiun	Xj Biquet, -ette, biquereau	x bique : voir chèvre	xbeuque : bique
Bisquer (faire) : asticoter, contrarier	x biscae : fare biscae (faire bisquer)	xJ	x	
Boisseau	xboissea environ 33 litres	x	x	x
Boisselée : unité de surface (ensemencée	Xboessela ie de 12,5 à 15 ares	XJ 1500 métres carrés	x bosselée	1500 m2

avec un boisseau : 12l)				
Borderie : borderie, petite ferme en location (ou propriété **Bordier** : fermier dans une borderie	x borderie	x		**x Bordagès** : bordier
Bôts Sabots				x
Boudets Jeunes veaux		x		x
Bouillasse (nom féminin) : boue, gadoue	xberdolle, ragoualle, bedoue (fossés) …	x		
Bouillard : peuplier noir	xboullard	xj	x	
Bouille (nom féminin) : visage, tête. (*Il a une bonne bouille*). Voir Goule	x goule	xgoule "trovae à sa goule" : trouver à son gôut"		
***Bouillée,* boussée** : touffe de rejets, bosquet	xBoussée (f): bouillasse	xJ boussais		
Bouler : prendre de l'eau dans ses chaussures	x boulé Patauger	?		

Boulite (nom féminin) : lucarne, petite ouverture dans un mur	x boulité :	xJ expression enfantine "coucou boulitte"		x
Bouliter : regarder par la boulite	x	xJ "O t'argarde par la boulitte"		x
Bounét Bonnet	x			x
Bouquer : bouder ,se fâcher	xBouquae	j		
B**ouriner** = s'occuper à faire pas grand chose	x ?			
Bouiner : faire **:** qu'est ce que tu bouines ? (qu'est ce que tu fais ?)	x bouinàe	J		
Bourgne panier ventru de paille pour conserver les fruits	x	x		x
Bourlot (nom masculin) : fête de fin des battages	xBourlot	?		
Bourrier, bourre : déchets, poussières (pelle à bourrier)	xbourre bourries : balayures	xJ bourrier	x	Ramasse-bourrier

B**ousiller** : détruire, abimer	?	xJ	x	
Bourne (nom féminin) : grande corbeille avec couvercle	bourgne : panier en osier ou paille ?			
***Bousillage* : 1/**mélange de terre, de bouse de vache et de paille utilisé pour les anciens plafonds (XIXème siècle et avant)	xbousilli VP	x 2/Bousiller : abimer		
Bouzine : -piège à fouine en forme de souricière -machine	xBousine	Bouzine : machine, moteur "qu'é garce de bouzine"		
Brailler : pleurer	x sébreller	xJ		x
Brassée : ce que l'on peut emporter entre les deux bras, brassée de foin	x braçaie, jhavel	xJ		x
Brasser : mélanger, ameublir (la terre)	xbracae, boutillae	x		
***Brimé* (e)** : atteint d'une maladie (plantes ou animaux)	xbrimai (e), maladae	xJ		
***Broche* :** aiguille à tricoter	xtrale	xx		

Bromer : mugir (vache)	X brame, braumae,	xj	x	
Broussette (nom féminin) : la mâche	x boursette , broussett e	xJBoursette	x	xBoursette
***Bru* :** belle-fille (épouse du fils)	x nore	**x**	x	x
Buffée (nom féminin) : engueulade	x bufé		x	
Buffer : souffler fort, être essoufflé :**Buffou (tige creuse)** : soufflet	x buffae x bufea, buffour	X j		x
Bugée, bujhé (nom féminin) : lessive	x bujhade, bujhaie (grande lessive)	xBuée (faire la buée, laveuse de buée)		
C				
cabèche Grosse tête	x cabèche caboche	x "mets toi ça dans la caboche" mets toi ça dans la tête		
cabinèt Armoire				x
Cabossé, cabosse : bosselé, bosse	x caboçae : bossuer	x		x
Cagna bicoque	x Cagna	x		

Cagouille (nom féminin) voir luma : escargot, limaçon	x Cagoulle	xj		
Calot : bille (jeu de) **Calaud** : noix sans brou **Calotter** : gifler **Calote :** gifle	x ? x ? x calotae x calote	x x x	x	
Camisole Corsage, caraco	x	x		x
Canepetière petite outarde	x canepetèr e	xj		
Capot Humilié, perdu	x capot	x (jeu de cartes)		
Canetée : lentille d'eau	?	J		
Carquelin : gâteau fabriqué avec les fouaces	x Carquelen : pâtisserie	x Quierquelin (G)		
Casiment Presque	x Casiment	x		
Carrée (nom féminin) : maison, pièce principale	xmésun	x	x	
C**asse** (nom féminin) : motte de terre durcie, argile	xCassun	x		

Castille : groseille en grappe	x Castille	xj	x	X grouseille
Chabi Fromage de chèvre	x	x		x
(Faire) chabrot : ajouter du vin dans la soupe	xChabrot (faere)	xj	x	
Chaffre : brou de la noix **Chaffrer, châler :** ôter le brou **Chalaf** : brou	xchafre, chaffrae			
Chail (nom masculin) : caillou, pierre	xchall, challou	x		Chiron (rocher)
Chagne Chêne	x chagne			x chagre
Chalit (bois de)	x Chalet, chaliet	X		
Chaline : orage	x (Assais)	?		
Challe, toupie	x challe	?	x	
Challebot : *hanneton*	x Challebot			
Chambrère, chambrière : 1/servante 2/ Béquille d'appui d'une charrette (Poitou)	x Chanbrère, chanbrière	x 1 et 2		

Champis (enfant trouvé, illégitime)	x Chanpis	?		x champi : jeune mendiant
Chanteau morceau de pain	x chantea : pain entamé			x tranche de pain
***Chapiau* :** chapeau	x Chapia	x	x	
Chandelle : morve qui coule du nez des enfants	x chandèle	j		
char à banc voiture légère à cheval	x Charaban c	x		
Charbe : chanvre	x Chanbe	x		
chardonroulan t : panicaut	xchardonr oulant	x panicaut (Eryngiumc ampestre)		
Charivari tapage nocturne ou diurne de jeunes gens				
Charpins, : petits morceaux (tissus)	x Charpin	x Charpis (mettre en)		x charpi
Charroyer : transporter	x Charrous ae	xj	x charreyer	x charroi
Charrière : chemin de terre, de charrette	x Charre, charrère charoe	x	x	

Charruer, charruler : **l**abourer	x Assais x charoer			
Chauferdi : mal causé par un brusque refroidissement	?	j		
chauffe-pieds chaufferette		x		x
Chaulage Battage en frappant les poignées de blé sur les pierres				x
Chausse : bas, chaussette de laine	x gregues	j		
Chavèche, chavant : chat-huant, chouette chevêche	x chavoche	x		
Chebe (nom féminin) : chèvre Chebra : chevreau	xchebre X	**x** bique, biquiun		
Chéti mauvais, méchant		**j**		
Chèvre : chevalet 1/pour scier le bois, 2/pour soulever les charges lourdes	x	**x**		

(charrettes de charron)				
Chin : chien	xchène	**x G**		
Chintre (bout de champ de manoeuvre des charrues et autres outils)	?	x		x
Chope (adjectif) : mou, blet, trop mûr (fruit)	xchope	xj		
***Chopine* :** bouteille (de vin) : environ un demi-litre ou un quart, ou un tiers	x chopine	xG		
Chouiner : se plaindre, pleurnicher (s'emploie en particulier au sujet d'un enfant)"arrête de chouiner"	x chouinae faire l'école buissonière	x "t'as pas fini de chouiner ?"		
Cince : voir Since Sincer	x cénse	x "j'vais passer la cinse"		x
Citiau, citeau (nom masculin) : tas de gerbes en croix (par 6)	x sitàu, chéntàu	?		
Cobi : meurtri, en parlant des fruits	x meurtri (fruits)	j		

Coche (nom féminin) : truie, gorette	x coche	x -entaille - truie		
Cochet (nom masculin) : pissenlit	x cochét	?		
Cocher, faire une entaille :, marquer	x cochae	x		
Colle étui de bois pour la pierre à aiguiser				x
Coucou : primevère officinale chant du coucou	x coucou (id.)	x	x	x
Couée : couvée	x couae, couassae	xJ	x	x
Couette - petite tresse de cheveux - matelas de plumes	x couete	x	x	x
Couasse (poule) : poule couveuse	x couasse	xJ		
Couiner : crier : cochon	x titussae		x	x
***coupage* :** fourrage vert (seigle, vesce …)	?	x		
Couper les choux =	?			

prendre un raccourci				
Couralles	x couralles : lanières pour lier le joug	?		
Coureille (nom masculin) : verrou, tarjette	X courall, couraille	J		
Courtée (la) aire de battage avec les gerbes -				x
Coussere Houx				x coussère, coussat
Coussotte - huppe fasciée - louche ou godet	x coussotte			x
C**ouvrailles** (nom féminin) : l'ensemencement, les semailles	x Couvralles			
Crappin, Grappin		x		x mettre le crapin (la main dessus)
Crèche Mangeoire	x	x		x
Croisée : fenêtre	x Croesàie	xj		

Culotte fendue		x		x Culotte dont l'entrejambe n'est pas cousu
Cusson : charençon	x cossoun, coussun	j		
D				
Daïl (nom masculin ?) : une faux	X une dall	X un ou une dall	x	
Dale :conduit d'eau, gouttière, chêneau	x une dale	xj		
Darioler **V**ocaliser pour conduire les bœufs				x dariolàe
Darue (nom féminin) : animal imaginaire que l'on faisait chasser autrefois aux gens naïfs	x ?	xDahut nm		
Débaucher : terminer sa journée de travail	x debaucha e	xj		
Déboucharder débarbouiller		j		
Débouler : partir (arriver) vite, fuir	x déboullae :	x		

	défaire,ruiner			
Dèches Dettes		x “c’est la dêche”		x
Démancher dé				
Dépatouiller ; se sortir d’une situation difficile, desenliser	x depatouilae	xj	x	
Déteurvirer : retourner, renverser ; voir déboulae	x			
Devanteau : tablier de femme	x devantàu	x	x	x devantière
Dorne : creux de robe, de “devanteau” servant de panier en relevant les coins une **dornée**		x		x
Douéle : douve de barrique	x douèle			
Doé Lavoir	x douèt			x
Dret : droit	x dret	x		
Dreliner : sonner	x drlinae, sounae			

Droguet **T**issu grossier (lin+chanvre, ou laine + chanvre)	x droguèt	x	x	x
Drôle (nom masculin) : fils, garçon (se dit des enfants de la famille et du village)	x draule	x		x
Drôlière / droillère/drolesse (nom féminin) : fille de la famille ou du village	x draullére, draulaesse	xj		x
E				
Éboulé Ecrasé, démoli, effondré	x eboulàe			x
Ecafoiré : ***écrabouillé***, écraser	x écafouir,écrabouillae	x écrabouiller		
Ecardes Peignes pour carder la laine				x
Echalette, nm, echelles (claies) de maintien d'un chargement de foin, de gerbes ou de paille à l'avant et à l'arrière d' une charrette.	x échaléte	x échalot		

E**chaluper** les noix : casser les noix pour en extraire les cerneaux	xechalupa e oter le brou de la noix	x ?		
Egail : rosée	xégall	xJ		x
Egailler, egayer : éparpiller (du fumier, de la paille)	x égallàe	xj	x	
Egrugeoir Pot pour réduire en poudre (égruger)	x egrujhour			x
Eloise (nom féminin) : éclair, éloiser : éclairer	x éloasae faire des éclairs	?		x
*E**mbaucher*** : commencer sa journée de travail	x enbaucha e : se mettre au travail	x		
Embertounage jeu de séduction				x
Emouchète Voilette				x
Enfondu : trempé	x enfundre	x	x	
Engouer :" s'engouer" avaler de travers	x engouàe (s')	xj		
Eronde (nom féminin) : ronce	xérunde érunce	x		x Erindes

Esprès : avec intention	x esprae fait à dessein	x' "j'l'ai pas fait esprès »	x	
***Esquinté* :** épuisé, accablé, abimé	xgatàe abimé	x		
Eteurbeuil (nom masculin) : tourbillon	x étrebelle	?		
F				
Fariné (nom masculin) = chénopode blanc (une herbe sauvage dont les graines peuvent être mélangées à la farine de blé)	x farinài	x		
Fayot (nom masculin) : haricot sec, haricot blanc, mojette	xmojhète	xj	x	x
Fécelle, faisselle, contenant (égouttoir) troué pour égoutter les fromages	x féssine ficelle fesselle (Berry)	x fessine		
Ferzaie chouette effraie		j		
Feurlasser : faire du bruit, s'agissant de	x frlassae (bruit de feuillage)	j		x fernallé

choses qui s'entrechoquent				
Fi : fils **Fi de garc**e (juron)	x fils	xj xj	x x	
Fia (nom masculin) : fléau (pour battre le grain) Voir Flla	x flla			
Fie : verrue	x fi	x		
***Fillette* :** bouteille de 37,5 cl	x fillètte 35 cl	xj	x	
Flla Fléau **toulot :** manche **verge :** battoir	x flla			x flla, toulot; vrjhe; coubllet (lien); birolet (virolet : le pivot d 'extrémité en peau d'anguille)
Fouace, fouée : galettes cuite au four (garnies de rillettes : anjou))	x fouace : gâteau brioché peu sucré	x	x	
F**ourniou** (nom masculin) : pièce où l'on fait cuire la nourriture des cochons	x fourniou : fournil	x		
Fradet Farfadet	x fradèt			x lutin

Fressure : gros abats de porcs ou d'agneau avec du sang et de la graisse	x fréssure	x	x	x couenne, sang et pain
F**riquet** (nom masculin) : écumoire	x friquét	x	xViande en ragout, ce qui se mange	
Fret : froid	x fréd	x		x Fré
Fricassée Tout plat qui passe à la poêle **Fricot** Ce qui accompagne le pain		x x		x x
F**umelle** : femme, fille (péjoratif)	x fumèle	x	x	
G				
Gage Salaire d'un domestique **se gager**	x	x	x	x
Galerne : vent d'ouest	x galerne vent du nord ouest	x	x	x
Galinette (en) : en tenue légère	x galinète : haillon	j		
Galipette : pirouette, gesticulation	x galipète pirouette	x	x	

Garouille, garoule (nom féminin) : maïs	x garoull, nm, maïs			
Garocher : lancer, poursuivre avec une pierre	garochàe, lancer	j		x
G**assotte** (nom féminin) : flaque d'eau	x gaçolle flaque			
Gassouille (nom féminin) : flaque d'eau ; **gassouiller** : agiter de l'eau sale	x gaçoullàe : patauger			
gât : terre inculte	x gât	x Gât-ine		
gavotte air pour faire danser	x	x	x	x
Gole, gale : gaule (branche longue) ga	x gale, gane	x "goler un noyer"		
Goute (nom féminin) : eau-de-vie, gnôle	x goute	xj	x	x
Faire godaille : ajouter du vin dans la soupe	x godalle	xj	x	x
G**odelan** (nom masculin) = un passe-partout (scie)	x godelun, godran	x		

gorèt, truie	x gorèt	x		
Gorgeater : se râcler la gorge	x gorjhallàe , déglutir			
Gorouée (nom féminin) : une tripotée, un nombre important, foule, groupe	x	xj	X guerroué :	X une portée de cochons Guérouée
Goret(te) : jeune cochon	x gorète truie	xj, jeune truie : gorette	x gorin	x
Gosser : taillader (un bout de bois)	x gocàe, gossàe	x		
Gouine: nf fichu	x gouine foulard	J		
Goule (nom féminin) : visage, bouche : une **goulée** : une bouchée	x goule	xjG		
G**ouleyant** : appétissant	x gouléyant	x	x	
Grabuge (nom masculin) : des dégâts		x		
Graissée (nom féminin) : une couche (par exemple une couche de confiture sur une tranche de pain)	xgraisssàe	x		

Gralette (nom féminin) : tartine de pain grillé : **Grâlé** : rôti	x gralàie : pain grillé	xj		x
Grimolle (nom féminin) : gâteau aux pommes sur feuille de chou	x grimole	?		
Gripet (nom masculin) : petite côte	x gripet chemin raide	?		
Grole, grolleau (nom féminin) : corbeau, corneille	x grole, grolea	xj	x	x
***Guarce*, garce, garse :** « femme sans pudeur » (1826), perfide "	x gharce	xj Fi de garce" : fils de garce		
Guenaillou : un pauvre en guenille ; guenilles : hardes	x guenellous : déguenillé	x		x
Guède : repu	x guede	xj		
Guener Gémir				x guenàe
***Guère* :** pas beaucoup		x	x	
Guéret : t*erre labourée non ensemencée*		x	x	x

Guérouée voir gorroué				x
Guerlet (nom masculin) : grillon	x grlét			
***Guibole* :** jambe	x jhanbe	x		
H				
houpàe (de joie) acclamer	x			x
Hardes Vêtements	x	x		x
Hucher : gronder (se faire) **Huchements** : cris **Huch**e : voir maie	x huchàe crier			x
J				
Jabot : estomac ; poitrine de l'homme ou de la femme	x jhabot	j		
Jacasser : bavarder sans retenue	x jhacassàe	xj		xJaboter Gâtine
J**ars** : mâle de l'oie	x jarc	xj	x	x
Javasser, jaboter : bavarder, parler	x jhavassàe	x		x Gâtine

de tout et de rien				
Javelle (nom féminin) : fagot de sarments de vigne	x jhavelun	x		
Jhau (nom masculin) : coq ; **jallet** : jeune coq	x jhàu	x		xJau, jaou
Jouq, jouc, perchoir, **jouquer** : se percher (volaille)	x jhoucàe : se percher	xj	x	x
Joutte : poirée, bette	x jhoute	x		
Juille : lanière d'attache du joug sur la tête des bœufs	x jhulle, jhoulles,			
L				
***Lac* :** mare	x doue : mare	X (Lac Seignereau)		
Lachet :ver de terre, lombric	x lachèt	xj	x	x
***Landier* :** chenêt de cuisine	x landàe	x		
Laveuse, laveresse lavandière	x	x		x

Léssi : eau de lessive (bouilli avec la cendre)	x léssi	xj		
Lichée : mince tranche de pain, de viande, part très mince	x lichète :	j		
Licoche (nom féminin) : limace	x loche	x**Loche j**	xLoche	xLoche
Lire : sans s'arrêter ; bouchon de bouteille a double conduit	x lire	xj boere a la lire (à la régalade)		
Lisette : betterave	x lisét : betterave à vache	xj		x
Lisse Pièce de tissage	lise			x
Loge, logia : bâti/hangar sommaire couvert de paille ou de fagots, roseaux, brande	x loghe : hangar à toit de chaume	x		x abri pour charrette
Lopin : petit champ		x		
Loupiote (nom féminin) : petite lampe		x	x	x
Luma (nom masculin) : escargot, limace cagouille	x luma	xj	x	x

M				
Maché :contusionné (plaie)	x machàe meutri	j		
Maie ou met, : pétrin (farine)	x mèt nm	xj		x huche (la)
Malsouffrant : mauvais coucheur	x maucouc hant	j		
Manigancer : intriguer :	x menigan càe	x		
Marienne (nom féminin) : sieste après le repas de midi	x meriéne	xj		x mariène
Marotte - Support de coiffe - établi-ban c pour faire des manches en bois	x marote	?		x marote
Marouner : ronchonner	x marougnà e	j		
Maurau : muselière pour chevaux	x mauràud, mourun			
Mèghe, mèjhe Petit lait				x
Mêle (nom féminin) : nèfle	x màele maelàe : nefier	x		Xmelier : néflier

Mespilus germanicus				
Meille, remeille, pis de la vache	x reméll, méll	**Xre-meille**		
Méloué (nom masculin) : casse-croûte / claie (pour faire sécher les fruits ou pour entreposer les boudins)	x melouer : claie			
Menotte, petite main 'd'enfant	x menite	xj menite		x
Merlandia - petit merle				x sexe féminin/masculin
Métiver : moissonner	x metivàe			
Métives : moissons	x métive	j		
M**ent'ries** : mensonges	x mentrie	x		x
Migaillère : fente dans une jupe pour accéder à une poche ; poches intérieures ;braguette -**Migailler** Fouiller (fouillage en Gâtine)	x migallère	x		x Migailler : flirter (en faisant usage de la migaillère : fente dans un jupon) Fouillage en Gâtine

Maraichiner (marais)				
Miget, mijot, ou mijet (nom masculin) : mélange de pain, de vin et de sucre	x mijhét	xj soupine	x Bijane Botterea u	Trempine migée : lait caillé avec du pain
Mioche, fam : gamin ; pat : tas de fagot	x mioche	x		
Minable : « miné par la misère »	x	x		
Minzi, mainzi, : feuilles d'ortie hachées avec de la mie de pain(ou de la farine) pour engraisser la volaille	x misàie	xj misi		
***Misère* : d**ifficulté (avoir d'la misère)		x		x
Mite Mitaine	x Mite			x
Mogette ou mojhette(nom féminin) : haricot blanc	x mojhéte	xj	x	x mougètes
Moque : vase en grès avec une anse	X moque Saintonge			
Mouche : tas de bois	x Mouche	x		x tas de fagots

Mougeasse (nom féminin) : gamine insolente	x moujhass e			
Mouillasser, mouiller : pleuvoir un peu, bruiner	x moullassà e	x "Il mouillasse"		xMouiller
Muloche (nom féminin) : petite meule de foin	x muloche	xj Mulon, Meule, Tas		xMulon
Musser, flaner **musse** : petit chemin, se cacher	X mussàe passage dans une haie, "se musser"	xj		x
Musette, musette	x musète	x		
N				
N**igeasser** : lambiner, perdre son temps, s'amuser	x nijhassàe lambiner x nivassàe : perdre son temps	x		
Nigeant : méticuleux	x nijhant fastidieux	x	x	
Nio : oeuf laissé dans le nid des poules pour les inciter à pondre ; parfois en bois	x ?	x	x	

Niole : eau de vie =***Gnole***	x goute	xj	x	x
Nippes : vêtement usé	x gréngues	x	x	
Noute : notre :	x noutre x nousàutres : nous	x		
Nugealer : casser des noix	x noujhe : noix trié pour l'huile			
Noue, nède Prairie humide	x néde	x noue		x
O				
Oche (nom féminin) : oie	x pire, auche	x piron		
Ouèlle : brebis, troupeau de mouton **mouron**	x olle	xj brebis, oueilles		x oèlles
Omblet (amblet) ombier : **l**anière de cuir tressée en couronne pour lier avec la têtoire le timon aux jougs des bœufs	x anbllét (anneau du joug)	x	x Airvaudais (ombier)	
Ouche, ouchèt : prairies, vergers près des fermes	X ouche jardin clos	x	x	x

Oueille (nom féminin) : brebis	x olle	x		
Ouillette (nom féminin) : entonnoir	x oullèt	x		x
Ouer : voir	x voer	x		
P				
Pailler, paillé : Tas de paille	x palli, pallun	xj	x	x
Pacage : prairie pâturée	x pati	X pâtis, gagnage, gagnis	x	x
Palette **c**oiffure féminine : méches séparées par une raie	x palète			x bandeau de cheveux
Palisse (nom féminin) : haie	x palisse	j		x
Panser, pansage : nourrir, prendre soin des animaux, cheval, vache		x		x
Passette : petite passoire	x passèt : passoire	j		
Penille chiffon		J		
Piarde (nom féminin) : pioche (vigne), pic à deux dents	x piarde : houe à manche court	x "piarder" piocher avec la piarde		

Piattée : platée	x pllatàie	x		x
Pibole : cornemuse, clarinette **Pibolou** : joueur de cornemuse, de clarinette	x pibole : flute, hautbois pibale : civelle			
***Pichet,* pichotte :** cruche, pot à eau	x pichote, potèt	x		x
Picossiot (nom masculin) : pic-vert	x pivre, pivart, pigrollàe	x **pivart**		
Pigouille (nom féminin) : boue	x pigoulle : perche allongée			
Pijoune Pigeon				x
Piquette (nom féminin) : boisson faite à partir de fruits secs ; vin à faible degré alcoolique	x rapai	X j		
Pinotte : petit saloir, cruche	x pinate			
Pire, pirot : poumon (du cochon) voir : fressure	x pire	x		
Piron (nom masculin) : petite oie de 15	x pire : oie	j		

jours - trois semaines				
Poche, pochée (nom féminin) : un sac, contenu d'une poche	x pochàie	xj	x	
Pônne, panne ; grande cuve en terre cuite pour la lessive	x pone	x	x	x pone
Porée : poireau	x poràie	x		x
Potagé Potager fourneau de cuisine (avec braise)	x	x	x	x
Potet (nom masculin) : un pichet	x pichote (nf), potèt			
Potirelle (nom féminin) : coulemelle	x potirelle : lépiote			
Pouffiassa : fille malpropre, de mauvaise vie	x pouffiasse	x		
Pougnée : poignée de …	x pougnàie			x
Pouiller : mettre un vêtement	x s' abenàe	j		
Presse Armoire à linge à deux portes	x pràesse			x

Pupu (nom féminin) : huppe fasciée	x puput, boute-boute	X Puput, boute-boute	x	
Q				
***Quenotte* :** dent d'enfant	x quenote	x	x	
Quicoletcheu : qu'est ce que c'est que ça ? **Quiquidi :** **q**u'est ce qu'il dit ?	x	x		
Quintia Quintaux (mettre en)		x tas de 16 gerbes de blé disposées en croix		x
R				
Rab, rabouit supplément		x		x Vendée
Rabache ; tique	x rabache	xj		
Raballée :averse **Raballe** : outil pour rassembler, cueillir	x rabua x rabale : rateau, raclette à manche	X j rabaler les noix		Xramener àcoup de rateaux
Rabâter : émettre un bruit bizarre	x rabatàe : gronder (orage)	j		
Rabertaut : roitelet	x rabrrtàud	j		

Rabois (nom masculin) : torrent, grande quantité. ("C'est tombé un rabois d'eau").	x rabalàie	xrabas		
Racasser : bruit des grains dans leur gousse, capsule …	x racassàe : "faire un bruit de ferraille"	x		x (faire du bruit)
Racoin : recoin	x racoen	xj	x	
***Rafistoler* :** réparer	x rabistocàe, ramanchàe	x		
***Rafle,* rape :** résidu du raisin après pressage : donne le marc à distiller	x rape	x		
Raguenasser : faire beaucoup de bruit	x raguenassàe	j		
Raise,rèze, rège, rise : sillon créé par la charrue ; rigole ; espace étroit d'accès au lit le long d'un mur (ruelle)	x raese	X j Raize du lit : ruelle	x	x sillon
Ramasse-bourrier : pelle à poussière, à ordure	x ramasse-boure	xj		x

Rapetasser : raccommoder, rapiécer	x rapetaçàe	x		
Rapiette (nom féminin) : petit lézard	x rapiète			
Se **ratouille**r : se mouiller	x ratoullàe			
Remeil / remeuil (nom masculin) : pis de la vache	x reméll	x		
Remu d'germain : cousins issus de germains	x remu de jharmén	xj		
Rendre : 1/vomir 2/arrivé	x dégobillàe xrendre	x 'j's'rons pu vite rendues"		
Resse (nom féminin) : grand panier sans anse que l'on porte à deux	x résse : manne d'osier			
***Ridelle* é**lément latéral de contention des chargements d'une charrette ; voir échalot	x ranche	x	x	x
Rillon, rillaudon charcuterie (morceau de porc, lard, cuit dans la graisse de porc)	x rillàie, rilles	x	x rillauds	

Rin : rien		x		x
Riorte (nom féminin) : jeune branche flexible servant de lien pour un fagot	x riorte	x		
Riper sur le chemin du lavoir : tromper son mari	x ripàe : glisser	X faire glisser (une roue)		
Roère Rivière				x (bocage)
Roibertiau (nom masculin) : roitelet	x Roebrtàu d	j		
Roin (nom masculin) : ornière créée par le passage des roues de charrette	x rouère	Rouan (quartier du)	voir rouère (de charrette)	
Rolon : Barreau de chaise, d'échelle	x rolun	xj		x rolin
Rôtie : pain en tranches, grillées, consommées avec la trempine	x pecète xSaintonge			
Rouche : jonc, carex, iris	x rouche : laiche	x		x
Rouère : sillon séparant deux planches, rigole, ornière	x rouère		x	

Routie, rôti (nom féminin) : recette avec du pain grillé et du vin chaud	voir rôtie x routie	x		
Routin (nom masculin) / petit routin : petit sentier	x routin			X rotte
Russe (nom féminin) : moutarde sauvage ; rouge-gorge	x russe xrousseg nau, roussigno n	x**rousse**	x	x
S				
Sabirin chausson de cuir associé aux sabot**s**	x sabarun			x
Sagouillon : personne malpropre	x sagoullàe : souiller	j		
Saloué (nom masculin) : saloir	x salour : charnier	X **saloir**		
***Sarrau*:** blouse	x séràu	J		
Seille : seigle, seau	x sélle	x mélange fourrager vert de seigle et légumineuse	Seau de bois (Anjou)	x
***Serrer*, sarrer** : ranger	x : saràe sacàe	xj		x

***Siau* :** seau	x séll	x	x	
Since (nom féminin) : serpillère	x cénse	xj		
Sincer : passer la serpillère	x cénsae	xj		
***Socques* :** brodequins à semelle de bois	x broteçhèn			
Souillarde : arrière cuisine	x soullarde	x		x
Souille : taie d'oreiller	x soulle, sourle	x	x	
Soupine : soupe froide au pain, au vin et à l'eau, migée	xmijhét, mijhi	xj migée		x
Souventes fois : souvent	x souventefoes	xj		
T				
Tabaillaud : fou	x tabayot	x		
Talbot (nom masculin) : morceau de bois attaché au cou d'un animal pour l'empêcher de courir = **Biot**	x talbot : entrave	X **traineau**		xGâtine (G. PIcard)

(Ce, c')tantôt : cet après-midi	x tantout : après-midi	xj		x
Talère : tarière	x talère			
Tamponner Trinquer	x cotàe			x
***Tantinet (un)* :** un peu	?	x		
Taupette (nom féminin) : un petit verre d'eau-de-vie	?		xsalut, au revoir	x salut
Taupine : topinambour	x topine	xj		x tôpines
Taure : génisse	x taure	xj	x	x
Tavelle : tige de fer permettant de tourner le treuil de charrette pour stabiliser avec une corde les chargements	x tavèle	x		
Terjou : toujours	x trjhou	x		
T**imbre** (nom masculin) : abreuvoir, cuve, baquet	x tènbre	xj		x
Tieuque : quelques	x queuque	x "tieuque jours"		
Tirer : traire (les vaches)	x (Assais)	x		x tirè
Toit (nom masculin) :	x	x		x

cabane en dur (pour les cochons ou les volailles)				
Tire-chail (nom masculin) : lance-pierres	x tire-challs	x		
Torser tordre		j		
Touiller : brasser	x ratollàe bresser x touallàe :manger avec appétit	xj	x	
Tourtisseau (nom masculin) : beignet	x tourtissea	xj		x
Tertous, tretous : tous	x trtous (trtoutes)	x		
Tiau : ce	x çhau	c		
Tie Petit instrument en fer (embout) placé au bout du fuseau	x tie			x
***Toucher* (les bœufs) :** faire avancer	x touchàe	xj		
Tralée Une grande quantitée				x
Tran : fourche (tran) à deux dents	x tran			

recourbées (fumier)				
Trempée, trempine : voir migée	x trenpine Saintonge (vin sucré avec roties)			
Tribert : fourche en bois à trois dents	x tribert : fourche à fumier	X j		
***Trimballer* :** trainer partout avec soi	x	x		
Trique long morceau de bois (gaule)	x troa	x		x
U				
Un (e)	x in(e) ; ùn(e)	in(e)		
Ullette, Oullète : Entonnoir	x ullète	x		
V				
Veson : Vitalité , entrain, cafard	x vesun Vesonner avoir le bourdon	j: avoir le vezon : être très pressé		
V**euzons** : guêpe, frelon, abeille	x vesun : bourdon	x		x
Venelle : ruelle, petite allée passage	x venèle	xj	x	x venèles

entre mur et lit (raise)				
Vergne : aulne	x vérgne	X L'aulnaie, Launay	x	
Véri *:* moisi	x véri	x		
Vermine : tout animal rampant		j		
***Versaine, versenne* :** longueur d'un champ versé au labour d'un même côté	x vrsane, vrsàene sillon longueur d'un sillon	xancien mail du château (la grande Versenne)		x
Vesonner : chantonner	x vesounàe bourdonner	x	x	
Viron pour apprendre à marcher aux enfants	x virour			x virou
Vivocher : vivre petitement	x vivochàe vivoter	J		
Volant : serpe, serpe tailleresse (avec appendice tranchant)	x volan : serpette à long manche	x avec long manche pour débroussailler		
Vouée : gui (chêne)	x vae, voa		x	
Volige : planche de toit	x	x	x	x
Vrillée : liseron, renouée	x vrillàie	xj	x	x

Z				
Zague (c'a m'zague) Çà m'élance				x
Zire : tu me fais zire : tu me dégoutes	x zire	x faire zire : provoquer la répulsion		x "o fait zire"
Ah ben colon ! : Ah ben dis donc !	x	x		
Ah ben couillon : marque d'étonnement	x	x		
Le temps s'est abeurnsi à neu ! : le temps s'est assombri aujourd'hui !	x			
Ol'est ben vrai : c'est vrai.	x	x		
Qui quo lé tché ? : Qu'est-ce que c'est que ça ? / Qui c'est celui-là ?	x	x		
Le temps sent à l'iau :	x			
Vu dire : entendu dire		xj		

quelques expressions :
avoir ni goût, ni gouasse : ne pas avoir de goût
Giroflée à cinq branches : gifle
avoir la goule enfarinée : avoir l'air content de soi
Avoir de la goule : beaucoup parler, avoir une parole audacieuse
Sec comme un coup d'trique ou Sec comme un cent de clous : maigre
Tailler une bavette : converser
Il a pas de démain,il s'prend à tout : il sait tout faire
Y cré bé : je crois bien
Dans l' temps : autrefois